

7 Rats

Instructions

WHO MAUREZ

## **Montageanleitung**

**Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren!**

## **Instructions for assembly**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!**

## **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant la mise en fonction et à conserver!**

## **Istruzioni di montaggio**

**Prima dell'installazione, leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!**

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>4</i>
<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>7</i>
<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>10</i>
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	<i>13</i>
<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	<i>16</i>
<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	<i>16</i>
<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	<i>16</i>
<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	<i>16</i>

Öffnen Sie den Verpackungskarton an der gekennzeichneten Stelle. Entfernen Sie die beiden Transportsicherungen an der Bodenplatte und ziehen Sie die Bodenplatte (siehe Griffhinweis) nach vorne heraus. ①

**Achtung:** Schließen Sie die Lampe erst nach dem Aufstellen und Einsetzen des Leuchtmittels an das Netz an!

**Wichtig:** Zum Anheben fassen Sie die Leuchte bitte niemals an den Käfigen, sondern immer an der stabilen Bodenplatte. Die filigranen Käfige könnten sich sonst verbiegen.

#### ► **Beigepackt sind**

- | Transformator
- | Leuchtmittel
- | Schutzblende
- | 3 Ersatz-Federdrähte
- | Drahtaken (Werkzeug)

#### ► **Einsetzen des Leuchtmittels**

Zum Entfernen des vorderen Käfigs (1) benutzen Sie am Besten eine spitze Zange oder den mitgelieferten Drahtaken (2): durch leichten Zug nach oben lassen sich die drei Messing-Federdrähte (3) vom Käfiggitter lösen. ② Haken Sie die Federdrähte aus den Bohrungen der Bodenplatte aus und nehmen Sie den Käfig ab. ③

**Wichtig:** Berühren Sie den inneren Glaskolben des Leuchtmittels nicht mit bloßen Händen (Einbrenngefahr)! Setzen Sie das Leuchtmittel (4) ein und drücken Sie es bis zum Anschlag in die Fassung, damit es fest sitzt. ④

Schieben Sie die Schutzblende (5) über das Leuchtmittel, wie in Zeichnung ⑤ dargestellt.

Schließen Sie den Käfig wieder, indem Sie die drei Federdrähte (3) in die Bohrungen der Bodenplatte einhaken und mit der Hand locker am Käfiggitter einhängen. Benutzen Sie eine spitze Zange oder den Drahtaken (2), um jeden der drei Federdrähte vorsichtig nachzuspannen und so an das Käfiggitter zu klemmen, dass der Käfig fest an der Bodenplatte fixiert ist. ②

#### ► **Ein-/Ausschalten**

Ein-/Ausschalten und Dimmen erfolgen durch den Schieberegler am Transformator.

#### ► **Wechsel des Leuchtmittels**

**Achtung:** Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Lampe vollständig abkühlen. Berühren Sie den inneren Glaskolben des Leuchtmittels nicht mit bloßen Händen (Einbrenngefahr)!


Entfernen Sie den vorderen Käfig wie unter "Einsetzen des Leuchtmittels" beschrieben.

Nehmen Sie die Schutzblende (5) nach oben ab und entfernen Sie das alte Leuchtmittel. Drücken Sie das neue Leuchtmittel bis zum Anschlag in die Fassung und setzen Sie die Schutzblende wieder auf. ⑤+④ Befestigen Sie den Käfig wie unter "Einsetzen des Leuchtmittels" beschrieben.

#### ► **Pflege**

Säubern Sie die Leuchte vorsichtig mit einem Staubwedel. Benutzen Sie keine Lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel!

► **Technische Daten**

230/125 Volt, sec. 12 V~, max. 50 Watt Halogen (No Cool Beam!), 38°, Sockel GU 5,3. 

230 Volt: elektronischer Transformator mit Schieberegler; 20 - 105 Watt, 50 Hz. Die Leuchte darf nur mit dem von uns gelieferten Transformator betrieben werden. 

125 Volt: elektronischer Transformator: 75 Watt, 60 Hz, nicht dimmbar.



Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 50 cm



Dieses Symbol weist darauf hin, dass zwingend ein "self-shielded" Leuchtmittel verwendet werden muss.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

Open the packing box at the marked spot. Remove both transport safety devices on the base plate and pull the base plate out (see holding instructions) towards the front. ①

**Caution:** Complete the setup and insert the light bulb before plugging the lamp into the power supply!

**Important:** When lifting the lamp, always grasp it by the stable base plate, NOT by the cages, which are delicate and easily damaged.

► **Box contents include:**

- 1 transformer
- 1 light bulb
- 1 protective cover
- 3 spare spring wires
- 1 wire hook (tool)

► **Inserting the light bulb**

Remove the front cage (1) using a pair of needle-nose pliers or the wire hook supplied (2): Pull gently upwards to release the three brass spring wires (3) from the cage bars. ②

Unhook the spring wires from the holes in the base plate and remove the cage. ③

**Important:** Do NOT touch the inner glass of the light bulb with your bare hands (risk of fingerprint damage)! Insert the light bulb (4) and press it firmly into the socket. ④

Fit the protective cover (5) over the light bulb, as shown in figure ⑤.

Close the cage by hooking the three spring wires (3) back

into the holes in the base plate and loosely linking them to the cage bars by hand. Use a pair of needle-nose pliers or the wire hook (2) to carefully tighten all three spring wires and clamp to the cage bars so that the cage is firmly secured to the base plate. (2)

### ► **ON/OFF switch**

The slider control on the transformer is used for dimming and switching the lamp ON and OFF.

### ► **Replacing the light bulb**

**Caution:** Disconnect from the power supply and let the lamp cool down completely. Do NOT touch the inner glass of the light bulb with your bare hands (risk of finger-mark damage)!

Remove the front cage as described under “*Inserting the light bulb*”.

Detach the protective cover (5) by lifting it upwards and remove the spent light bulb. Insert the new bulb, pressing it firmly into the socket, and replace the protective cover. (5) + (4)


Fasten the cage as described under “*Inserting the light bulb*”.

### ► **Care**

Clean the lamp carefully using a feather duster.  
Do NOT use any cleaning agents that contain solvents!

### ► **Technical specifications**

230/125 V, sec. 12 V~, max. 50 W halogen (*No Cool Beam!*), 38°, socket GU 5,3. 

230 V: electronic transformer with sliding controller; 20 - 105 W, 50 Hz. The lamp may only be operated using the transformer supplied by us. 

125 V: electronic transformer 75 W, 60 Hz, not dimmable.



Minimum clearance from flammable surfaces:  
50 cm



This symbol indicates that only a “self-shielded” light bulb may be used.

Any repairs that become necessary must be performed by a qualified electrician. If the external power cable becomes damaged, it may only be replaced by Ingo Maurer GmbH.

Ouvrez le carton d'emballage aux endroits indiqués. Enlevez les deux dispositifs de transport qui se trouvent sur la plaque de fond et tirez la plaque (cf. consigne de saisie) vers l'avant. ①

**Attention:** Raccordez le luminaire au réseau seulement après avoir installé et mis la lampe (moyen d'éclairage) en place!

**Important:** Pour soulever le luminaire, ne le saisissez jamais par la cage, mais toujours par la plaque de fond bien stable. Sinon, les cages filigranes pourraient se déformer.

### ► L'emballage contient:

1 transformateur  
1 lampe  
1 panneau de protection  
3 fils d'acier élastiques de rechange  
1 crochet (outil)

### ► Mise en place de la lampe

Pour enlever la cage de devant (1) vous prendrez de préférence une pince pointue ou le crochet fourni (2): en tirant légèrement vers le haut, desserrez les fils d'acier élastiques (3) en laiton de la cage. ②  
Décrochez les fils d'acier élastiques des alésages qui se trouvent sur la plaque de fond et enlevez la cage. ③

**Important:** Ne touchez pas le globe intérieur en verre de la lampe, à main nue (risque de brûlure)!

Installez la lampe (4) et appuyez dessus jusqu'à la butée dans la douille afin qu'elle soit bien fixée. ④

Poussez le panneau de protection (5) au-dessus de la lampe, comme représenté sur le croquis ⑤.

Refermez la cage en accrochant les trois fils d'acier élastiques (3) dans les alésages de la plaque de fond et en les suspendant à la main sans serrer sur la cage. Utilisez une pince pointue ou un crochet (2) pour tendre avec précaution chacun des trois fils d'acier et les accrocher à la cage afin que celle-ci soit bien fixée sur la plaque de fond. ②

### ► Allumer/Eteindre

Vous allumerez/éteindrez et utiliserez le variateur par le sélecteur qui se trouve sur le transformateur.

### ► Remplacement de la lampe

**Attention:** Débranchez le connecteur au réseau et laissez le luminaire refroidir complètement. Ne touchez pas au globe intérieur en verre de la lampe, à main nue (risque de brûlure)!

Enlevez la cage de devant comme décrit dans la "Mise en place de la lampe".

Retirez le panneau de protection (5) par le haut et enlevez la lampe usée. Appuyez sur la nouvelle jusqu'à la butée dans la douille et remettez en place le panneau de protection. ⑤+ ④


Fixez la cage comme décrit dans la "Mise en place de la lampe".

### ► Entretien

Nettoyez le luminaire avec précaution à l'aide d'un plumeau. N'utilisez jamais un produit de nettoyage contenant des solvants!

### ► Caractéristiques techniques

230/125 volts, s 12 V~, maxi. 50 watts halogène (No Cool Beam!), 38°, socle GU 5,3. 

230 volts, transformateur électronique avec sélecteur; 20-105 watts, 50 Hz. Le luminaire ne devra fonctionner qu'avec le transformateur livré par nos soins. 

125 volts, transformateur électronique 75 watts, 60 Hz, ne peut pas avoir de variateur.



Distance minimum aux surfaces inflammables:  
50 cm



Ce symbole indique qu'il faut absolument utiliser une lampe "self-shielded".

Des réparations éventuelles seront réalisées exclusivement par un électricien spécialisé. La conduite extérieure en cas de dommages, sera remplacée uniquement par la société Ingo Maurer GmbH.

Aprire l'imballo nel punto contrassegnato. Rimuovere entrambe le protezioni per il trasporto sulla piastra base ed estrarla tirandola in avanti (vedi relative istruzioni). ①

**Attenzione:** Collegare la lampada alla rete di alimentazione soltanto dopo montaggio avvenuto e inserimento della lampadina!

**Importante:** Per alzare la lampada non afferrarla mai per le gabbie, ma prenderla soltanto tenendo la piastra base solida. In caso contrario si rischia di causare la deformazione delle gabbie in filigrana.

### ► Nella fornitura sono inclusi:

- 1 trasformatore
- 1 lampadina
- 1 tubo di protezione
- 3 molle di ricambio
- 1 gancio metallico (attrezzo)

### ► Inserimento della lampadina

Per rimuovere la gabbia anteriore (1) impiegare preferibilmente una pinza appuntita oppure il gancio metallico (2) incluso: Tirando leggermente verso l'alto, le tre molle in ottone (3) si staccano dal reticolo della gabbia. ②  
Sganciare le molle dai fori della piastra base e scostare la gabbia. ③

**Importante:** Non toccare il bulbo di vetro interno della lampadina a mani nude (pericolo di macchie a caldo di residui grassi o polverosi)! Inserire la lampadina (4) e spingerla nel portalampada fino all'arresto. Assicurarsi che sia correttamente inserita. ④

Applicare il tubo di protezione (5) sulla lampadina, come mostrato in figura ⑤.

Richiudere la gabbia, riagganciando le tre molle nei fori sulla piastra base e fissandole a mano con cura al reticolo della gabbia. Con una pinza appuntita oppure con il gancio metallico (2) tendere cautamente ognuna delle tre molle per attaccarle al reticolo affinché la gabbia sia saldamente fissata alla piastra base. (2)

### ► Accendere/Spegnere

Accendere e spegnere nonché la variazione dell'intensità luminosa avvengono mediante il cursore sul trasformatore.

### ► Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare il bulbo di vetro interno della lampadina a mani nude (pericolo di macchie a caldo di residui grassi o polverosi)!

Rimuovere la gabbia anteriore come descritto al paragrafo "Inserimento della lampadina".

Togliere il tubo di protezione (5) verso l'alto e rimuovere la vecchia lampadina. Spingere la nuova lampadina fino all'arresto nel portalamпада e riapplicare il tubo di protezione. (5)+(4)

Fissare la gabbia come descritto al paragrafo "Inserimento della lampadina".

### ► Cura

Pulire la lampada cautamente con uno spolverino. Non impiegare detergenti contenenti sostanze solventi!

### ► Dati tecnici

230/125 volt, sec. 12 V~, max. 50 watt alogena (No Cool Beam!), 38°, attacco GU 5,3. (III)

230 volt: trasformatore elettronico con cursore, 20-105 watt, 50 Hz. Per il funzionamento della lampada impiegare esclusivamente il nostro trasformatore. (II)

125 volt: trasformatore elettronico 75 watt, 60 Hz, non dimmerabile.



Distanza minima da superfici infiammabili: 50 cm



Questo simbolo indica che devono essere utilizzate esclusivamente lampadine autoprotette.

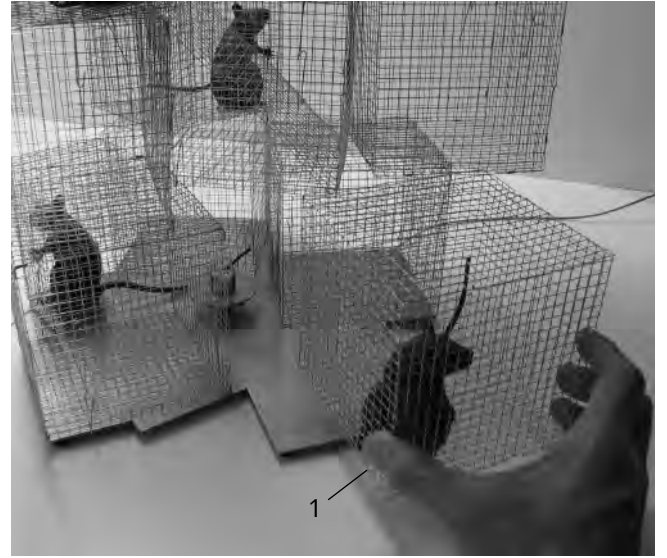
Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno, se danneggiato, può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.



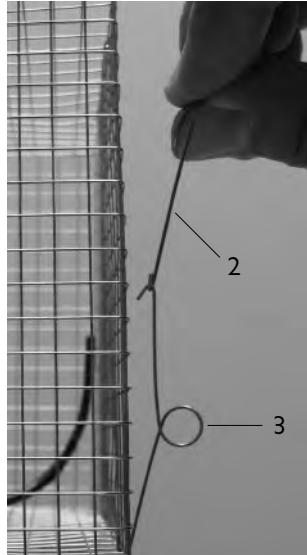
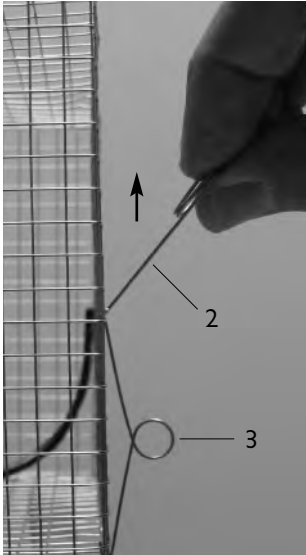
①



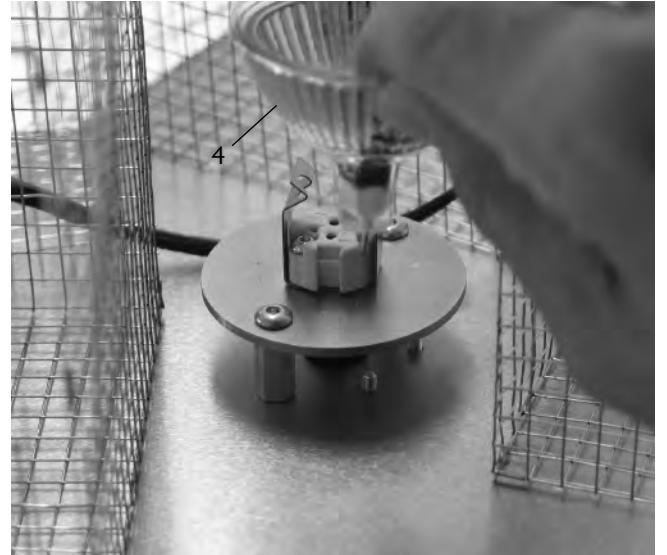
③



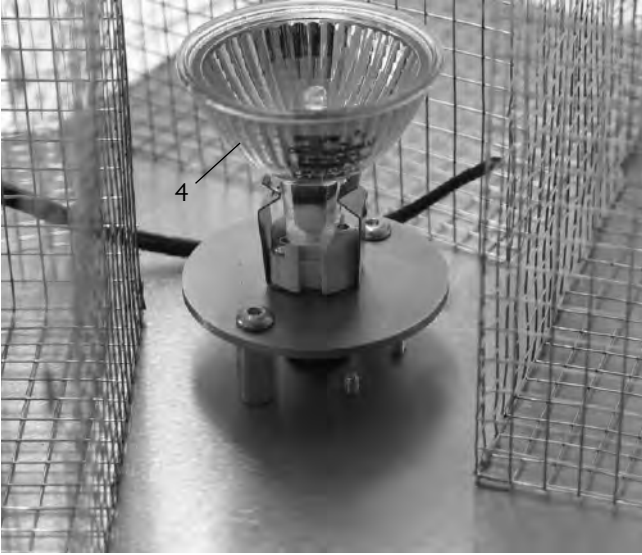
②



④a



④b



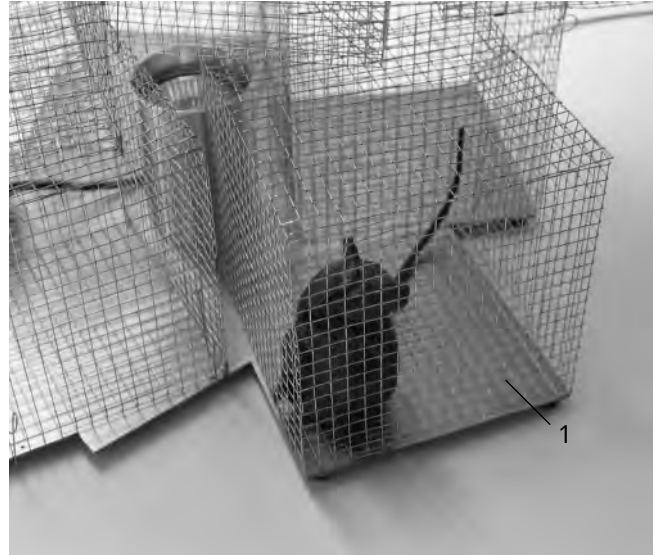
⑤b



⑤a



⑥



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49.89.381606-0  
F. +49.89.381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

Januar 2008



Made in Germany